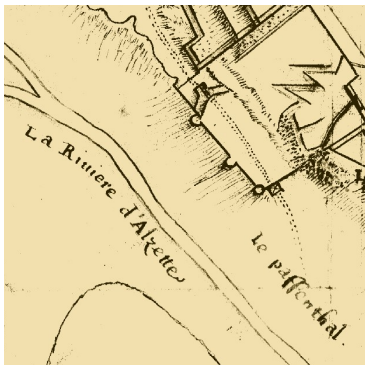
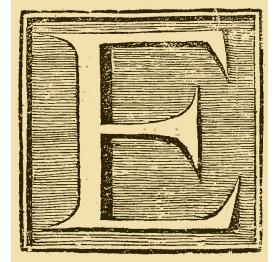
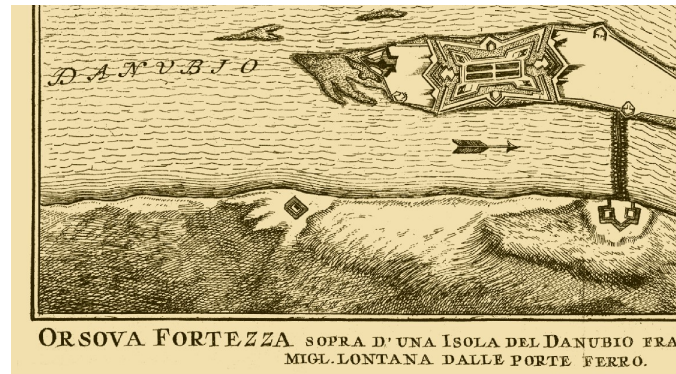


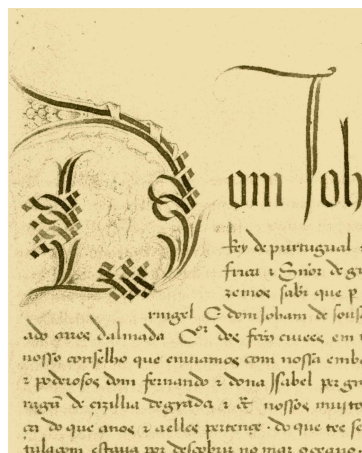
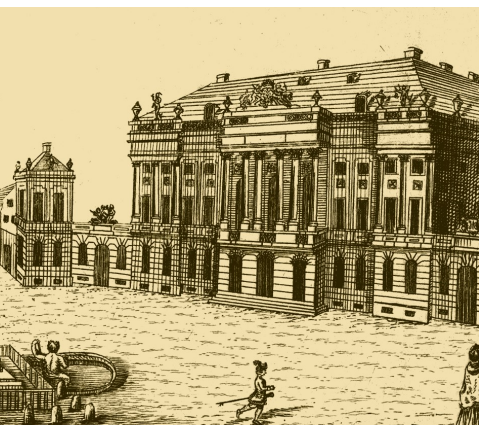
LOS PUEBLOS DE EUROPA EN LOS ARCHIVOS ESTATALES DE ESPAÑA

Retazos de un
pasado en común



THE TERRITORIES OF EUROPE IN THE SPANISH STATE ARCHIVES

Fragments of a
Common History



**LOS PUEBLOS
DE EUROPA EN LOS
ARCHIVOS ESTATALES
DE ESPAÑA**

**THE TERRITORIES
OF EUROPE IN THE
SPANISH STATE
ARCHIVES**

Catálogo de publicaciones del Ministerio: www.libreria.culturaydeporte.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: <https://cpag.mpr.gob.es>

Edición 2023



MINISTERIO DE CULTURA

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Atención al Ciudadano,

Documentación y Publicaciones

© de los textos, sus autores

NIPO: 822-23-135-9

Diseño y maquetación: Tau Diseño

ÍNDICE CONTENTS

Primera parte Part One

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 8 | Saludo institucional
Ministro de Cultura y Deporte
Institutional Acknowledgment
Minister for Culture and Sport | 16 | Los Archivos Estatales de España:
con tradición para innovar
The Spanish State Archives:
From Tradition to Innovation
Severiano Hernández Vicente |
| 10 | Presentación
Director General de Patrimonio
Cultural y Bellas Artes
Introduction from the
General Director Cultural
Heritage and Fine Arts | 52 | Los Archivos Estatales españoles
y la construcción de una historia de Europa
The Spanish State Archives:
Building a History of Europe
Bartolomé Yun-Casalilla |
| 12 | Elogio del Archivo
Praise for the Archive | | |

Segunda parte Part Two

78	Alemania Germany [DEU]
84	Austria Austria [AUT]
90	Bélgica Belgium [BEL]
96	Bulgaria Bulgaria [BGR]
102	Chequia Czechia [CZE]
108	Chipre Cyprus [CYP]
114	Croacia Croatia [HRV]
120	Dinamarca Denmark [DNK]
126	Eslovaquia Slovakia [SVK]
132	Eslovenia Slovenia [SVN]
138	Estonia Estonia [EST]
144	Finlandia Finland [FIN]
150	Francia France [FRA]
156	Grecia Greece [GRC]
162	Hungría Hungary [HUN]
168	Irlanda Ireland [IRL]
174	Italia Italy [ITA]
180	Letonia Latvia [LVA]
186	Lituania Lithuania [LTU]
192	Luxemburgo Luxembourg [LUX]
198	Malta Malta [MLT]
204	Países Bajos Netherlands [NLD]
210	Polonia Poland [POL]
216	Portugal Portugal [PRT]
222	Rumanía Romania [ROU]
228	Suecia Sweden [SWE]

Apéndices Appendices

236	Países observadores en el Grupo Europeo de Archivos Observer Countries in the European Archives Group
236	Islandia Iceland [ISL]
242	Noruega Norway [NOR]
248	Suiza Switzerland [CHE]
256	Documentos de los Archivos Estatales en el Registro Internacional de la Memoria del Mundo Documents from the Spanish State Archives in the International Register of the Memory of the World Programme
262	Tratado de adhesión del Reino de España y la República Portuguesa a las Comunidades Europeas (1985) Treaty of Accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities (1985)
264	Cooperación archivística europea: algunos momentos del Grupo Europeo de Archivos desde la Presidencia española de 2010 European Archives Cooperation: A Few Moments from the European Archives Group since the 2010 Spanish Presidency
274	Anexos Annexes

E 1312 / III

E 1312 - III

ARCHIVO GENERAL
DE
SIMANCAS

partito sala felice Corte dela D. Ad. ad. 16. del presente
 aruij aragusi. Doue p. adempire lo debito dela mia seruatu
 Con ogni diligenza uolse intendere et ala D. D. notificare
 li progrei del gran s. de turco doue dappoi piu curier
 p. auanti uenuto ad. 22. del presente anno un Curier
 de Const. el quale ad. 2. del detto mese del. se auen
 partito et Concordandosi Conli anteuenui ne referi.
 ze lo gran s. de turco dopo la morte de imbram baf
 auen leuato oficio del Conseglier a Casumbaffi et Comandau
 in gouerno de moren modo ze la sua n. trouaua Con
 un sol uisero ouero Consegliero aiasbaffi et in loco dell' uenanti
 no auen creato aluno La sua n. no alende ad alun
 impresa de guer. ne fa alun aparato ne p. mar. ne p. ten
 excepto amandato el Capitanio quibec Con 20. galere direti
 ze un aro d' edil in alex andria forsi aro d' leuan qualche
 galera et un altro Capitanio muratayr creato de barbaro.
 amandato Con. 6. galere in aripelago et ante armato al presente
 tiene in ordine. Barbaro stasi in Constantinopol sena far
 altro. la gente de Conli sua n. sono tornate de persi
 molto mal in ordine sono tornati Horriti diuualy emolto impouenti
 et gran quantita de suo exercito. e manzot parte p. guer.
 et parte p. malitia et alij seneshy ze abatito modo ze la sua n.
 presente alij indebilita de nessuna sorte de guer. se parte del
 dele. Cofe de persi ne referensio ze tute ter. et paesi qual
 sua n. auen occupato tuti li si sono rebelati et ritornati al de uorion
 de sofi et la gente de auen. Capato impresidi de deti paesi se ano
 retirato alij sua Comfory et no senten loro gran dano emanamento

225

Archivo General de Simancas.
 EST,LEG,1312,111

Manuscrito, papel, 2 hojas, folio. Ita-
 liano, Escritura humanística cursiva.

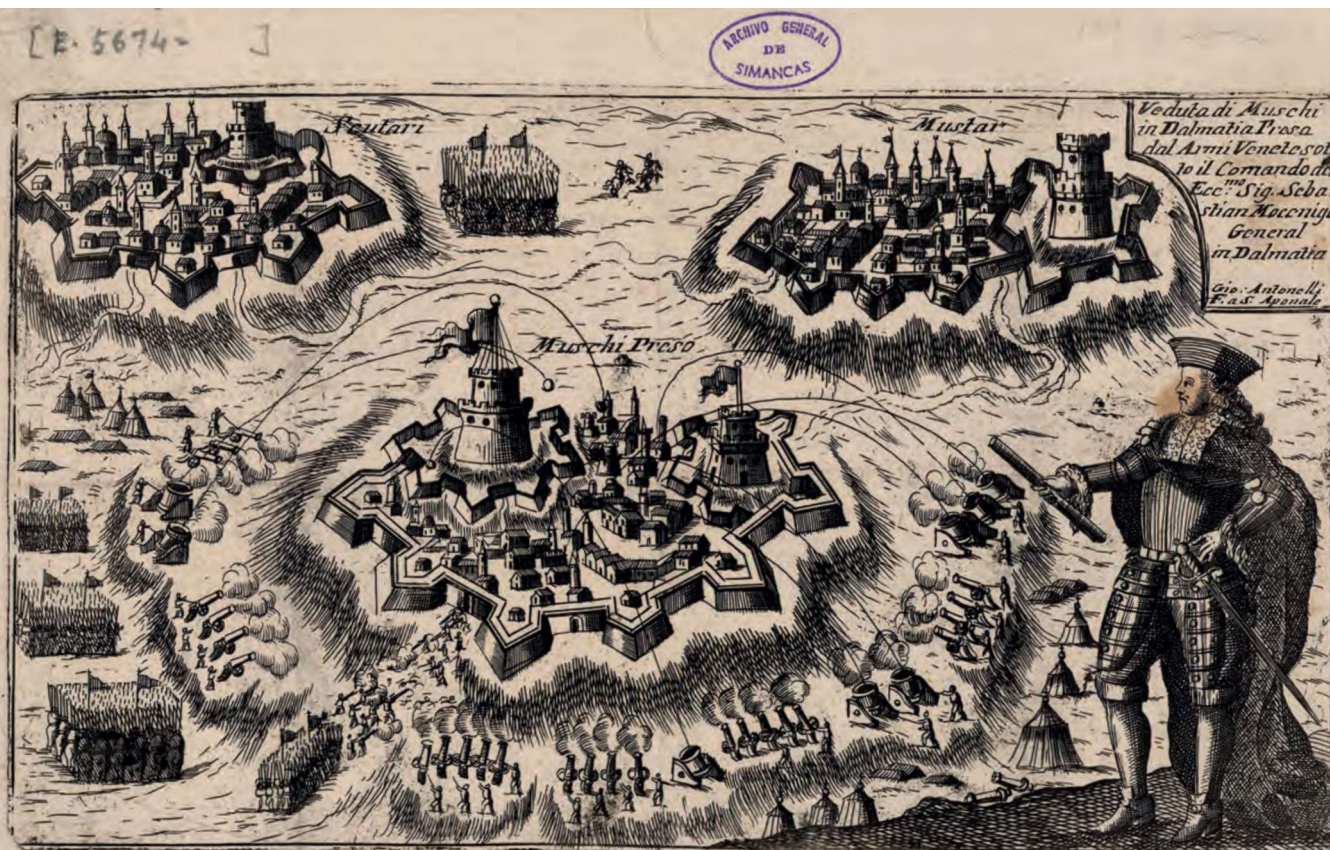
General Archive of Simancas.
 EST,LEG,1312,111

Handwritten manuscript, paper,
 2 sheets, folio. Italian. Humanist
 cursive script.

Francisco Javier Crespo Muñoz

El grabado se compone de dos planos. El primero trata de destacar la figura del general Mocénigo, representado como el héroe de la conquista de la plaza. En un segundo plano se muestra el duro asedio, más alegórico que real, a la luz de la carta de Luis de Teves.

The engraving shows two depths of field. In the foreground we see the figure of General Mocenigo, represented as the hero of the capture of the square. In the background we see a representation of the ruthless siege, more allegorical than real, based on the content of Luis de Teves's letter.



Archivo General de Simancas.
MPD,15,126

Grabado a tinta, papel, 165 x 298 mm.
Leyenda en italiano. Escritura humanística redonda. Autoría: Giovanni Antonelli.

General Archive of Simancas.
MPD,15,126

Ink engraving, paper, 165 x 298 mm.
Legend in Italian. Humanist round script. Author: Giovanni Antonelli.

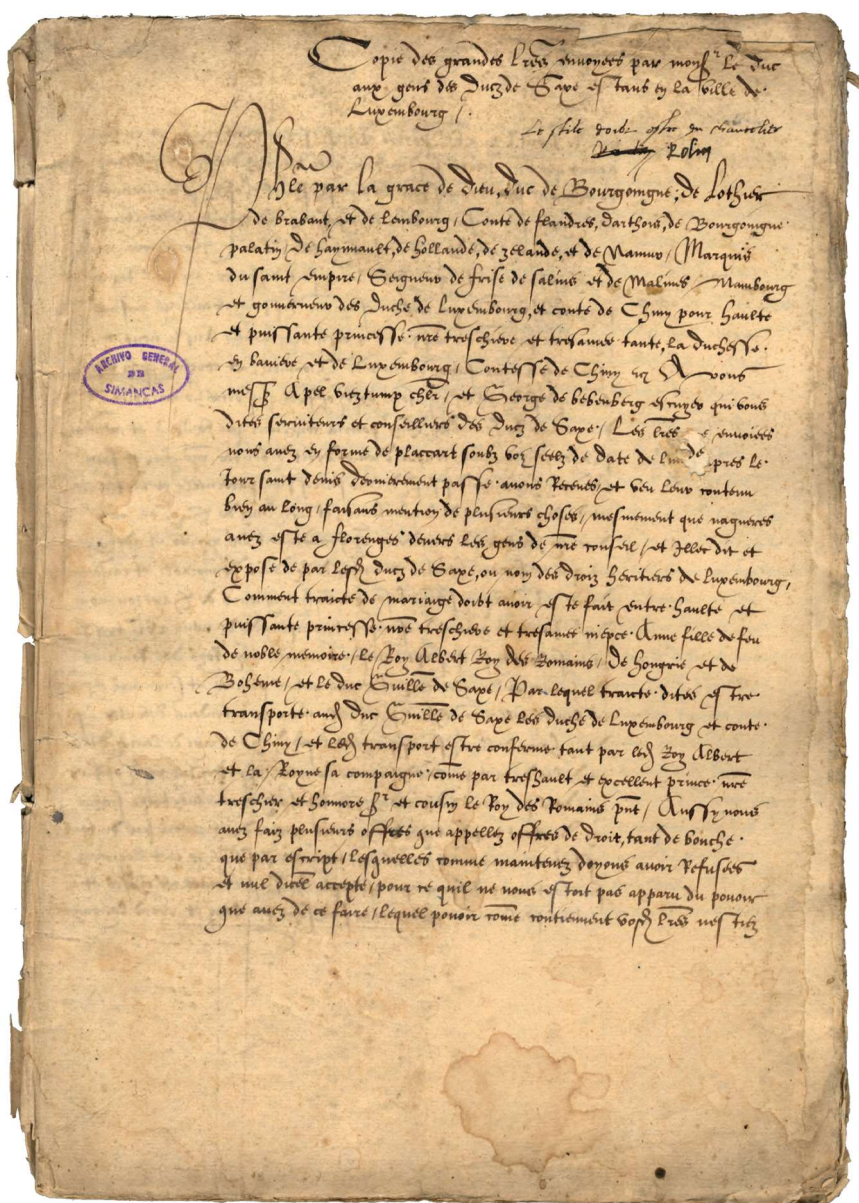
Francisco Javier Crespo Muñoz

Certain traicté (...) entre hautte et puissance princesse, notre très chièrre et très amée tante, dame Elizabeth de Goirlich, duchesse de Bauière et de Luxembourg, (...) et le duc Guillaume de Saxe (...) par le quel notre dit tante debuoit auoir baillé et mis en mains du dit duc Guillaume de Saxe les dit pays de Luxembourg.

«(...) Cierta tratado (...) entre la alta y poderosa princesa, nuestra muy cara y muy amada tía, la señora Isabel de Goirlich, duquesa de Baviera y Luxemburgo (...) y el duque Guillermo de Sajonia (...) por el que la dicha nuestra tía debía haber puesto en manos del dicho duque Guillermo de Sajonia el dicho país de Luxemburgo».

Certain traicté (...) entre hautte et puissance princesse, notre très chièrre et très amée tante, dame Elizabeth de Goirlich, duchesse de Bauière et de Luxembourg, (...) et le duc Guillaume de Saxe (...) par le quel notre dit tante debuoit auoir baillé et mis en mains du dit duc Guillaume de Saxe les dit pays de Luxembourg.

“(...) Certain treaty (...) between the high and mighty princess, our dearest and most beloved aunt, Lady Elizabeth of Görlitz, Duchess of Bavaria and Luxembourg, (...) and Wilhelm III, Duke of Saxony (...) through which our aunt should have placed the Duchy of Luxembourg in the hands of Duke Wilhelm.”



Archivo General de Simancas.
SSP,LEG,2595

Manuscrito, papel, 25 hojas, folio.
Francés. Escritura gótica francesa.
Copia.

El documento se considera una
«grande lettre» dentro de la
correspondencia.

General Archive of Simancas.
SSP,LEG,2595

Handwritten manuscript, paper,
25 sheets, folio. French. French
Gothic script. Copy.

The document is considered a
grande lettre of correspondence.

Francisco Javier Crespo Muñoz